



## สำนักภาษาต่างประเทศ

งานแปลข่าวรอบโลก			
ประเทศ	สหพันธ์สาธารณรัฐเยอรมนี	หมวด	การเมือง
ข่าวประจำวัน	๑๘ สิงหาคม ๒๕๖๐		
หัวข้อข่าว	ชาวเยอรมันเชื้อสายตุรกีไม่ควรลงคะแนนเสียงให้แก่พรรคสังคมนิยมประชาธิปไตย พรรคสหภาพคริสเตียนประชาธิปไตย และพรรคกรีน		

นายเรเชป เทย์ยิป เออร์โดกัน ประธานาธิบดีสาธารณรัฐตุรกี ได้เรียกร้องให้ชาวเยอรมันเชื้อสายตุรกีงดลงคะแนนเสียงให้แก่พรรคการเมืองที่มีนโยบายต่อต้านชาวเคิร์ด ในการเลือกตั้งวันที่ ๒๔ กันยายน ๒๕๖๐ ของเยอรมนีที่จะถึงนี้ ในการนี้เออร์โดกันได้กล่าวหาพรรคการเมือง ๓ พรรค ได้แก่ พรรคสังคมนิยมประชาธิปไตย (SPD) พรรคสหภาพคริสเตียนประชาธิปไตย (CDU) และพรรคกรีน (die Grünen) โดยอ้างว่านโยบายของพรรคเหล่านี้ "เป็นภัยต่อสาธารณรัฐตุรกี" ซึ่งนโยบายดังกล่าวเป็นไปเพื่อให้ทั้ง ๓ พรรคชนะการเลือกตั้ง จึงถือว่าพรรคการเมืองเหล่านี้เป็นอริของสาธารณรัฐตุรกี

การเรียกร้องของประธานาธิบดีตุรกีได้ก่อให้เกิดการวิพากษ์วิจารณ์อย่างมากในสหพันธ์สาธารณรัฐเยอรมนี ในการนี้ นายอเตฟเฟน ไชแบร์ท โฆษกประจำรัฐบาลสหพันธ์สาธารณรัฐเยอรมนีได้กล่าวถึงเหตุการณ์ดังกล่าวว่า รัฐบาลเยอรมันจะไม่เอาความต่อคำกล่าวของนายเออร์โดกัน และได้เน้นย้ำถึงเสรีภาพของชาวเยอรมันทุกคนในการลงคะแนนเสียงเลือกตั้ง



ส่วนนายซิกมาร์ กาบเรียล รัฐมนตรีว่าการกระทรวงการต่างประเทศสหพันธ์สาธารณรัฐเยอรมนี (สังกัดพรรคสังคมนิยมประชาธิปไตย (SPD) ได้ตอบโต้ข้อเรียกร้องของนายเออร์โดกัน โดยกล่าวว่า การเรียกร้องดังกล่าว ถือเป็น การแทรกแซงอธิปไตยของสหพันธ์สาธารณรัฐเยอรมนี ซึ่งนายเออร์โดกันได้ตอบโต้ต่อคำกล่าวของนายกาเบรียลว่าเขาเพียงแต่ต้องการให้ประชาชนผู้มีสิทธิออกเสียงชาวเยอรมันตระหนักถึงนโยบายที่ไม่เหมาะสมของพรรคเหล่านี้ ดังนั้นประชาชนจึงไม่ควรให้การสนับสนุนเกมการเมืองเช่นนี้

ในขณะที่ นายมาร์ติน ชูลซ์ ผู้ลงสมัครรับเลือกตั้งเป็นนายกรัฐมนตรีจากพรรคสังคมนิยมประชาธิปไตย (SPD) ได้ตอบโต้ต่อคำกล่าวของนายเออร์โดกันผ่านการทวีตข้อความในทวีตเตอร์ว่า พรรคสังคมนิยมประชาธิปไตยจะอยู่เคียงข้างกับทุกคนที่สู้เพื่อเสรีภาพและประชาธิปไตยในสาธารณรัฐตุรกี

ในปัจจุบัน ความสัมพันธ์ระหว่างสาธารณรัฐตุรกี และสหพันธ์สาธารณรัฐเยอรมนีอยู่ในสถานะตึงเครียด โดยนายเออร์โดกันมีความพยายามในการปลุกปั่นกลุ่มเหยียดชนชาติ (เขาได้เปรียบเทียบกลุ่มดังกล่าวนี้กับกลุ่มนาซีในอดีต) กัดต้นสถาบันต่าง ๆ ของเยอรมนีในตุรกีและการจับกุมประชาชนชาวเยอรมัน

ความสัมพันธ์ยิ่งทวีความตึงเครียด เมื่อนายปีเตอร์ ฌตอยด์ท์เนอร์ นักเรียกร้องสิทธิมนุษยชน ถูกจับกุมในสาธารณรัฐตุรกี ซึ่งสหพันธ์สาธารณรัฐเยอรมนีได้ตอบโต้การจับกุมดังกล่าวด้วยการออกกฎหมายเพิ่มความเข้มงวดต่อธุรกิจการท่องเที่ยว (จะมีการเพิ่มเงินค่าปรับหากมีการยกเลิกการเดินทาง) และมาตรการเพิกถอนไม่ให้ประกันกับนักลงทุนที่มาจากตุรกี

ที่มาของข่าว :	<a href="http://www.zeit.de/politik/ausland/2017-08/recep-tayyip-erdogan-wahlboykott-cdu-spd">http://www.zeit.de/politik/ausland/2017-08/recep-tayyip-erdogan-wahlboykott-cdu-spd</a>
วันที่พิมพ์ :	๒๙ สิงหาคม ๒๕๖๐

**ขั้นตอนการดำเนินการ / หลักวิชาการ :**

- คัดเลือกข่าวที่น่าสนใจและทันสมัยจากแหล่งข่าวที่น่าเชื่อถือได้ อาทิ เว็บไซต์ข่าวของสำนักข่าวในสหพันธ์สาธารณรัฐเยอรมนี
- ค้นหาข้อมูลพื้นฐานและข้อมูลทั่วไปเกี่ยวกับเรื่องที่จะแปลจากแหล่งข้อมูลภาษาไทยหรือภาษาอังกฤษ โดยการค้นหาจากระบบสืบค้นอิเล็กทรอนิกส์ และจำกัดการค้นหาเฉพาะเว็บไซต์ที่ลงท้ายด้วย .go.th, .org, .edu เป็นต้น
- แปลข่าวจากภาษาเยอรมันเป็นภาษาไทย โดยใช้เครื่องมือช่วยแปล เช่น พจนานุกรมทั้งแบบเล่ม และแบบออนไลน์ คลังคำศัพท์ของสำนักภาษาต่างประเทศ การแลกเปลี่ยนความคิดเห็นกับนักวิเทศสัมพันธ์ในกลุ่มงานเดียวกันเฉพาะจุดที่ยากต่อการแปล

ผู้ปฏิบัติงาน	นางสาวศวดี ทาลีราช	นักวิเทศสัมพันธ์ปฏิบัติการ
กลุ่มงาน	ภาษาสเปน เยอรมัน และอาหรับ	ลำดับที่/๖๐ ๔/๖๐
ผู้ทาน	นางสาวกฤษณี มาศรีจันทร์	ผู้บังคับบัญชากลุ่มงานภาษาสเปน เยอรมันและอาหรับ
ผู้ตรวจ	นางสินีนถ ดุลยสุข	ผู้อำนวยการสำนักภาษาต่างประเทศ